

Dina Almeida CV

Translator

Personal Information

Complete Name Dina Teresa Nunes Barroso Pinto de Almeida
Birth Date 20-07-1973
Nacionality Portuguese
Address Av. MFA, 75 – 2º Fte – 2830-091 Barreiro – Portugal
Telephone + 351 21 086 09 33
Mobile + 351 96 634 84 05
e-mail dina.almeida@netvisao.pt; dina.teresa.almeida@gmail.com
Gtalk: dina.teresa.almeida@gmail.com

Translation Experience

Books

2006

- “As Rulas de Bakunin”, Antón Riveiro Coello, published in Portugal by Deriva Editores (www.derivaeditores.pt) as “As Rolas de Bakunine”. (Galician)

2005

- “Os Ciclos do Bambu”, Xavier Queipo, published in Portugal by Deriva Editores with the same title. (Galician)

2004

- “O Sangue dos Camiños”, Ramón Caride, published in Portugal by Deriva Editores as “Tempos de Fuga. (Galician)
- “Enciclopédia Primária Activa”, Editorial Oceano, several chapter and e interactive CD Rom. (Spanish)

2003

- “Papaventos”, Xavier Queipo, published in Portugal by Deriva Editores as “Bebendo o Mar”. (Galician)
- “Perigo Vexetal”, Ramón Caride, published in Portugal by Deriva Editores as “Perigo Vegetal. (Galician)

Subtitling Several titles for homevideo and TV, some of them are:

Spanish

- “Tiovivo” film and DVD extras ,
- “Cosas que hacen con que la vida valga la pena” film and DVD extras,
- “Huelepega” film,
- Hunting DVD series,
- Several TV Promos,
- “El Bosque Encantado” film and DVD extras,
- DVD Extras “Evangelion”,
- “Jangada de Pedra”,
- Promotional videos.

English

- MTV Portugal series,
- AXN series,
- Several movies for TV and homevideo,
- Promotional and training videos.

Dubbing

Spanish

- “El Bosque Encantado”.

English

- –Disney’s series “Rolie Polie Olie”,
- “The Flintstones”, séries 1, 2 and 3 for DVD
- “As Regras do Futebol”,
- DVD Extras “Barbie e o Quebra Nozes”

English and Spanish

Several documentaries for the following channels: National Geographic, História, Discovery, Odisseia, People & Arts.

Translation

English – Portuguese
Portuguese – English
Spanish - Portuguese
Galician – Portuguese

Work Experience and Education

Work Experience	From 2010 to current date – occasional work as freelance translator. From 2006 to 2010– Real estate agent. 2002 to 2006 – Translator working both multimedia and editorial area. 2002-1998 – Back office in Empresa Media-Luso Produções para Televisão, Lda. 1998 – Production Assistant in Expo 98. 1998-1995 – Back office in a IT company.
College	Concluded in 1995 the Licenciature degree in Human Resources in Universidade Lusófona.
Other Education	First Certificate in English – Cambridge Institute
Computer skills	Windows, Office, Internet research, Spot software, Primavera Software, Imoguia, Imokapa, SDL Trados